

<u>VOLMACHTBESLUITEN JUSTITIE</u>	<u>LES ARRETÉS ROYAUX DE POUVOIRS SPÉCIAUX</u>
<u>SAMENVATTING</u>	<u>RÉSUMÉ</u>
Algemene vergadering mede-eigendom	Assemblée générale de la copropriété
De geldende veiligheidsvoorschriften tijdens de Covid-19 pandemie hebben gevolgen voor mede-eigenaars, in het bijzonder voor de kwetsbare groep van ouderen. De algemene vergaderingen kunnen niet doorgaan zolang de maatregelen gelden. Ook een schriftelijke behandeling is niet werkbaar, gelet op de leeftijdscurve van de mede-eigenaars en het feit dat syndici daar technisch niet op voorbereid zijn. In het verleden heeft de wetgever steeds bewust gekozen voor een fysieke vergadering, omwille van het sociaal aspect ervan en de moeilijkheden om iedereen te bereiken.	Les règles de sécurité en vigueur pendant la pandémie de Covid-19 touchent les copropriétaires, en particulier pour le groupe vulnérable des copropriétaires âgées. Les assemblées générales ne peuvent pas se poursuivre tant que les mesures sont en place. Le traitement écrit n'est pas non plus réalisable, compte tenu de la courbe d'âge des copropriétaires et du fait que les syndics ne sont pas techniquement préparés à cette fin. Par le passé, le législateur a toujours délibérément opté pour une réunion physique, en raison de son aspect social et de la difficulté d'atteindre tout le monde.
De algemene vergadering moet na afloop van de crisisperiode plaatsvinden binnen vijf maanden. Zo kan een syndicus ook de zomermaanden overbruggen, indien er geen vergaderingen kunnen plaatsvinden. Tijdens dit uitstel wordt de continuïteit verzekerd: de mandaten van de syndicus en de leden van de raad van mede-eigenaars worden verlengd tot bij de eerstvolgende algemene vergadering. Zij oefenen verder hun bevoegdheden uit, zo veel als mogelijk binnen de geldende voorschriften.	L'assemblée générale doit se tenir dans les cinq mois suivant la fin de cette période de crise. De cette manière, les syndics peuvent également faire le pont durant les mois d'été, si les assemblées ne peuvent pas avoir lieu. Pendant ce report, la continuité est assurée : les mandats du syndic et des membres du conseil des copropriétaires sont prolongés jusqu'à la prochaine assemblée générale. Ils continuent à exercer leurs pouvoirs, dans la mesure du possible dans le cadre de la réglementation en vigueur.
Algemene vergadering aandeelhouders	Assemblée générale des actionnaires
De Covid-19 pandemie heeft tot gevolg dat alle rechtspersonen voor wie de voorbereidingen voor de gewone algemene vergaderingen veelal net waren gestart, zich geconfronteerd zien met onoverkomelijke praktische moeilijkheden om die vergaderingen ook effectief volgens de gebruikelijke regels te houden, zonder de dwingende regels opgelegd ter bestrijding van het virus te overtreden. Daarom worden, naar het voorbeeld van gelijkaardige initiatieven in andere landen, tijdelijk een aantal versoepelingen en opties ingevoerd, die de rechtspersonen de nodige flexibiliteit geven, zonder de rechten van de aandeelhouders uit het oog te verliezen. De rechtspersonen krijgen keuze tussen drie opties:	En raison de la pandémie de Covid-19, toutes les personnes morales, pour lesquelles les préparatifs des assemblées générales ordinaires venaient souvent d'être entamés, se heurtent à des difficultés pratiques insurmontables pour maintenir effectivement ces assemblées selon les règles habituelles, sans enfreindre les règles obligatoires imposées pour lutter contre le virus. C'est la raison pour laquelle, à l'instar d'initiatives similaires prises par d'autres pays, un certain nombre d'assouplissements et d'options sont introduits à titre temporaire, donnant aux personnes morales la flexibilité nécessaire, sans perdre de vue les droits des actionnaires. Les personnes morales auront le choix entre trois options :

De eerste optie: de vergadering te laten doorgaan, maar in omstandigheden die enerzijds verzoenbaar zijn met de maatregelen genomen naar aanleiding van de COVID-19 crisis, en anderzijds toch aan de aandeelhouders en de leden toe te laten hun stemrecht uit te oefenen en hen de kans geven vragen te stellen. In concreto krijgt het bestuursorgaan de bevoegdheid om te beslissen dat de aandeelhouders of de leden uitsluitend op afstand mogen, al dan niet in combinatie met stemmen per volmacht, waarbij uitsluitend een door het bestuursorgaan aangestelde persoon als volmachthouder kan optreden.	La première option : permettre la tenue de l’assemblée, mais dans des circonstances compatibles avec les mesures prises à la suite de la crise COVID-19 d’une part, et en permettant d’autre part aux actionnaires et aux membres d’exercer leur droit de vote et de poser des questions. Concrètement, l’organe d’administration aura le pouvoir de décider que les actionnaires ou les membres ne pourront exercer leur droit de vote qu’à distance, en combinaison ou non avec le vote par procuration, où seule une personne désignée par l’organe d’administration peut agir en tant que mandataire.
De tweede optie bestaat erin de algemene vergadering uit te stellen tot de toestand terug is genormaliseerd. Ook dit is toegelaten als de vergadering reeds is bijeengeroepen, op voorwaarde dat de aandeelhouders en leden daarover correct worden geïnformeerd.	La deuxième option consiste à reporter l’assemblée générale jusqu’à ce que la situation revienne à la normale. Cela est également permis si l’assemblée s’est déjà réunie, à condition que les actionnaires et les membres en soient correctement informés.
Ten slotte wordt verduidelijkt dat het bestuursorgaan onder alle omstandigheden unaniem schriftelijk kan besluiten. Het bestuursorgaan kan ook (in voorkomend geval bij meerderheid) beraadslagen en besluiten via een elektronische communicatie die discussie toelaat. Gaat het om beslissingen die voor notaris moeten worden genomen – men denke vooral aan toegestaan kapitaal – dan volstaat opnieuw dat één lid van het bestuursorgaan of een door het bestuursorgaan aangesteld persoon samen met de notaris fysiek vergadert; de andere leden kunnen deelnemen via de elektronische communicatie.	Enfin, il est précisé que l’organe d’administration peut, en toutes circonstances, décider à l’unanimité par écrit. L’organe d’administration peut également délibérer et décider (le cas échéant à la majorité) au moyen d’une communication électronique qui permet la discussion. Dans le cas de décisions censées être prises devant un notaire - on pense surtout au capital autorisé - il suffit là encore qu’un membre de l’organe d’administration ou une personne désignée par celui-ci rencontre physiquement le notaire ; les autres membres peuvent participer par voie de communication électronique.
Maatregelen in het strafprocesrecht en in de uitvoering van straffen en maatregelen	Mesures de procédure pénale et d’exécution des peines et mesures
Ter bestrijding van het coronavirus worden maatregelen genomen om enerzijds het aantal zittingen met de fysieke aanwezigheid van de partijen te beperken, inzonderheid de	Afin de lutter contre le coronavirus, des mesures sont prises, d’une part, pour limiter le nombre d’audiences avec la présence physique des parties, en particulier la présence (et donc les

aanwezigheid (en dus de overbrengingen) van gedetineerden, en anderzijds om in een bepaalde mate het aantal gedetineerden in de gevangenissen te beperken.	transfèrments) de détenus, et, d'autre part, pour limiter dans une certaine mesure le nombre de détenus dans les prisons.
Er wordt een volledig schriftelijke procedure voor de Kamer van Inbeschuldigingstelling voorzien voor partijen in het kader van hun participatierechten aan het strafrechtelijk vooronderzoek (inzagerecht, strafrechtelijk kortgeding tegen maatregelen m.b.t. hun goederen, bijkomende onderzoekshandelingen), teneinde de persoonlijke verschijning te vervangen door schriftelijke opmerkingen en argumentaties. Er is ook een regeling voorzien waardoor de strafuitvoeringsrechtbanken zitting kunnen houden in de gerechtsgebouwen en niet in de gevangenissen met als mogelijkheid de vertegenwoordiging van de veroordeelde door de advocaat.	Une procédure écrite complète est prévue concernant la Chambre des mises en accusation pour les parties dans le cadre de leur droit de participation à l'information pénale (droit de consultation, référé pénal contre les mesures relatives à leurs biens, actes d'instruction complémentaires), afin de remplacer la comparution personnelle par des observations et des arguments écrits. Un régime est également prévu permettant aux tribunaux de l'application des peines de siéger dans les bâtiments judiciaires et non dans les prisons, avec la possibilité de faire représenter le condamné par un avocat.
De verjaringstermijnen voor zowel de strafvordering als de straffen worden verlengd voor de duur van de crisis met één bijkomende maand (gelet op de vertragingen en de heropstart van de strafonderzoeken en de strafrechtspleging).	Les délais de prescription, tant pour les procédures pénales que pour les peines, sont prolongés d'un mois supplémentaire pour la durée de la crise (compte tenu des retards et de la reprise des enquêtes pénales et des procédures pénales).
Om de humane omstandigheden en het gezondheidsklimaat in de gevangenissen te garanderen zowel voor het personeel als de gedetineerden, zijn enkele maatregelen in het besluit opgenomen die er kunnen voor zorgen dat bepaalde veroordeelde gedetineerden met een laag risicoprofiel de gevangenis (tijdelijk) kunnen verlaten:	Afin de garantir des conditions humaines et sanitaires au sein des prisons, tant pour le personnel que pour les détenus, certaines mesures ont été reprises dans l'arrêté afin de permettre à certains détenus condamnés présentant un profil de risque faible de quitter la prison (provisoirement) :
- Veroordeelden die reeds een penitentiair verlof goed doorbrachten, kunnen een verlengd verlof krijgen, mits het naleven van voorwaarden. Bepaalde categorieën zijn uitgesloten, zoals de seksueel delinquenten, de veroordeelden voor terrorisme en de veroordeelden die straffen in uitvoering hebben waarvan het totaal de 10 jaren overschrijdt. Elk dossier wordt strikt gescreend op mogelijke risico's.	- Les condamnés qui ont déjà effectué correctement un congé pénitentiaire peuvent obtenir un congé prolongé, moyennant le respect de certaines conditions. Certaines catégories sont exclues, telles que les délinquants sexuels, les personnes condamnées pour terrorisme et celles qui purgent des peines dont le total excède 10 ans. Chaque dossier fait l'objet d'un examen rigoureux des risques éventuels.
- Ook veroordeelden die behoren tot de risicogroep van personen die kwetsbaar zijn voor het ontwikkelen van ernstige symptomen door het Covid-19, kunnen	- Les condamnés faisant partie du groupe à risque des personnes susceptibles de développer des symptômes graves du Covid-19 peuvent également obtenir un

verlof krijgen. Dezelfde screening, voorwaarden en uitsluitingen gelden.	congé. Les mêmes screening, conditions et exclusions s'appliquent.
- Veroordeelden die zich op zes maanden bevinden van hun strafeinde (dus geen vervroegde invrijheidstelling hebben verkregen) kunnen voor dit strafrestant een vrijstelling krijgen mits het naleven van voorwaarden. Voor veroordeelden zonder verblijfsrecht bestaat deze vrijstelling al geruime tijd, mits effectieve repatriëring.	- Les condamnés qui sont à six mois de la fin de leur peine (qui n'ont donc pas obtenu de libération anticipée) peuvent obtenir une dérogation pour cette peine restante, sous réserve du respect de conditions. Pour les condamnés sans droit de séjour, cette dérogation existe depuis longtemps, sous réserve d'un rapatriement effectif.
- Tenslotte zijn maatregelen genomen om bepaalde modaliteiten die toelaten om op korte termijn de gevangenis te verlaten en weer binnen te komen, op te schorten. Het betreft hier de uitgaansvergunningen, verloven en beperkte detenties.	- Enfin, des mesures ont été prises visant à suspendre à court terme certaines modalités qui permettent aux détenus de sortir et de rentrer en prison. Il s'agit des permissions de sortie, des congés et des détentions limitées.
Het besluit omvat uiteindelijk ook enkele maatregelen met betrekking tot de opsporingsmethoden. Deze maatregelen strekken ertoe om te gaan met een capaciteitsprobleem, zowel bij de magistratuur als bij de politie.	L'arrêté contient enfin quelques mesures liées aux méthodes d'enquête. L'objectif est de faire face à un problème de capacité du côté de la magistrature comme de la police.
De toegang tot bepaalde communicatiegegevens (wie is de eigenaar van een GSM, wie heeft wie gebeld en wanneer) is beperkt in de tijd wat betreft bepaalde gegevens die de operatoren verplicht moeten bijhouden, zelfs wanneer ze deze voor eigen doeleinden bijhouden. Voor bepaalde misdrijven kan er slechts 9 maanden in de tijd worden teruggekeerd sinds de beslissing om deze gegevens op te vragen. Deze termijn wordt verlengd voor de duur van de crisis. Men zal voor deze termijn van 9 maanden dus kunnen terugkeren tot 18 juni 2019 (een gelijkaardige regeling als voor andere maatregelen). De termijn van 9 maanden wordt dus stapsgewijs verlengd. Dit is belangrijk omdat bepaalde onderzoeken vertraging zullen oplopen.	L'accès à certaines données de communication (qui est le titulaire d'un gsm, qui a appelé qui et quand ?) est limité dans le temps pour les données que les opérateurs sont obligés de conserver même s'ils ne les conservent pas pour des finalités propres. Ainsi, pour certaines infractions, on ne peut revenir en arrière que pendant les 9 mois qui précèdent la décision d'accès aux données. Ce délai sera prolongé pour la durée de la crise. On pourra donc revenir, pour ce délai des 9 mois (régime similaire pour les autres), jusqu'au 18 juin 2019. Le délai de 9 mois sera donc progressivement prolongé. C'est important car certaines enquêtes vont connaître du retard.
Wat betreft de telefoontap worden ook bepaalde administratieve formaliteiten, die evenwel geen impact hebben op de controle op de inhoud van de maatregelen, noch op de	En matière d'écoutes téléphoniques, certaines formalités administratives, qui n'ont pas d'impact sur le contrôle sur le contenu des mesures ni sur la qualité de celles-ci, sont

kwaliteit daarvan, versoepeld. Het wordt ook mogelijk een telefoontapmaatregel op te schorten bij gebrek aan capaciteit om de gegevens te analyseren. Dit verandert evenwel niets aan de termijnen, die niet verlengd worden. Er is derhalve geen impact op het privéleven.	allégées. On permet aussi de suspendre une mesure d'écoute téléphonique si la capacité n'est plus là pour analyser les données. Mais cela ne change rien aux délais, qui ne sont pas prolongés. Il n'y a donc pas d'impact sur la vie privée.
Termijnen in burgerlijke en administratieve procedures en schriftelijke behandeling	Les délais dans les procédures civiles et administratives et procédure écrite
De maatregelen genomen ter bestrijding van de dreiging van het Covid-19-virus zorgen ervoor dat gaandeweg niet enkel het maatschappelijk en economisch leven, doch ook het gerechtelijke en administratief leven, dreigt stil te vallen. Volgende maatregelen dringen zich dan ook op:	Les mesures prises pour lutter contre la menace du virus Covid-19 font que non seulement la vie sociale et économique, mais aussi la vie judiciaire et administrative, risquent progressivement d'être paralysées.
Art. 1 : In geschillenprocedures bestaat de vrees dat vanaf de strengere veiligheidsvoorschriften genomen door de regering vanaf 18/3/2020, mogelijks bepaalde rechtshandelingen niet tijdig konden of nog kunnen gesteld worden : het besluit voorziet daarom in een "forfaitaire", <u>uniforme en eenvoudige regeling voor alle vervaltermijnen</u>, waarbij alle betrokkenen tot <u>1 maand na het ophouden van de lopende crisisperiode</u>, alsnog kunnen optreden. Bijkomend wordt aandacht geschonken aan opeenvolgende termijnen en eventueel reeds bepaalde rechtsdagen, die hierdoor dienen aangepast te worden.	Art. 1 : Dans les procédures de litige, il est craint qu'en raison des règles de sécurité plus strictes prises par le gouvernement à partir du 18/03/2020, certains actes juridiques n'aient pas pu ou ne puissent toujours pas être accomplis à temps. L'arrêté prévoit donc une <u>réglementation "forfaitaire", uniforme et simple pour tous les délais prescrits à peine de déchéance</u>, par laquelle toutes les parties concernées peuvent encore accomplir des actes jusqu'à <u>1 mois après la fin de la période de crise actuelle</u>. Une attention supplémentaire est accordée aux délais consécutifs et aux audiences éventuellement déjà fixées, qui doivent être adaptés en conséquence.
Art. 2: Teneinde onze rechtbanken en hoven de kans te geven om aan de oproep van de overheid om thuis- en telewerk zoveel mogelijk toe te passen, en ook de fysieke contacten zoveel mogelijk te beperken, ook dus tussen rechters, griffiepersoneel, advocaten en rechtszoekenden, wordt voor zaken die normaal gezien behandeld zouden worden op zittingen in huidige crisisperiode de mogelijkheid geboden de zaken in beraad te nemen zonder pleidooien. Alleen als alle partijen zich daartegen verzetten wordt de zaak uitgesteld. In andere gevallen beslist de rechter of hij de zaak al dan niet zonder pleidooien in beraad neemt.	Art. 2 : Afin de donner à nos cours et tribunaux la possibilité de répondre autant que possible à l'appel du gouvernement en faveur du travail à domicile et du télétravail, et aussi de limiter autant que possible les contacts physiques, y compris entre les juges, le personnel du greffe, les avocats et les justiciables, les cours et tribunaux ont la possibilité, en cette période de crise actuelle, pour toutes les affaires qui seraient normalement traitées lors des audiences, de prendre ces affaires en délibéré sans plaidoiries. Ce n' est que si toutes les parties s'y opposent que l' affaire est reportée. Dans les autres cas, le juge décide s'il prend oui ou non l'affaire en délibéré sans plaidoiries.